



Celeste Isabel Andreetti

ATA Certified ENG <> SPA Translator / Proofreader / Editor / Subtitled

I am a translator with wide experience gained over 9 years translating on-a-daily basis for the private and public sectors. My field of expertise is agribusiness and veterinary sciences.

Work Experience

2009-2018: National Service for Agri-Food Health and Quality (SENASA), Argentina
Project Manager, Technical Translator, Proofreader and Editor www.senasa.gob.ar

2013-Now: Buenos Aires Language Services (classes, translations, interpretations for companies)
Founder, translator and trainer www.baires.com.ar

2011-Now: Freelance Sworn Translator with Professional Licence of the Sworn Translator's Professional College (CTPCBA) of Buenos Aires City www.traductores.org.ar/celeste-isabel-a

2011-2013: The English Company and Chelsea Studio
In-Company Business English Teacher

2009-2010: National Service for Agri-Food Health and Quality (SENASA), Argentina
International Relations Technical Translator and Assistant specialized in Animal Health www.senasa.gob.ar

2003-2009: National Service for Agri-Food Health and Quality (SENASA), Argentina
Executive Secretary of National Directors www.senasa.gob.ar

2000-2004: Tutor of Italian
Individual and group tutoring for high school students

Education

2012-2013: International Proofreader of Spanish (Postgraduate Degree)
Fundación *Litterae* - Fundéu, Buenos Aires City, Argentina

2007-2010: ENG SPA Sworn Translator (University Degree)
Argentine Catholic University, Buenos Aires City, Argentina

2003-2005: Agronomic Engineer (years 1 and 2)
University of Buenos Aires, Buenos Aires City, Argentina

Translation Skills

CAT Tools: SDL Trados Studio 2017

Subtitling: Subtitle Workshop, Amara, Format Factory, Visual SubSync

Localization, Subtitling, Transcription (TED Translator: <https://www.ted.com/profiles/9774695>)

Languages

Spanish: Native (Argentine – Latin American)

English: C2 Professional

Portuguese: C1, Casa do Brasil, Argentina

Italian: B2, Dante Alighieri Association in Buenos Aires



Celeste Isabel Andreotti

Traductora Pública Certificada por la ATA ENG-SPA

Correctora / Traductora Audiovisual

Soy traductora con más de 9 años de experiencia traduciendo a diario para los sectores público y privado. Mi especialización son los agronegocios y las ciencias veterinarias.

Experiencia Laboral

2009-2018: Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA), Argentina
Project Manager, Traductora técnica, Correctora y Editora www.senasa.gob.ar

2013-Presente: Buenos Aires Language Services (clases, traducciones, interpretaciones para empresas)
Fundadora, traductora y docente www.baires.com.ar

2011-Presente: Traductora Pública de Inglés Freelance con matrícula en el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA) www.traductores.org.ar/celeste-isabel-a

2011-2013: The English Company y Chelsea Studio
Docente de inglés de negocios en empresas

2009-2010: Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA), Argentina
Traductora y Asistente de Relaciones Internacionales Especializada en Sanidad Animal www.senasa.gob.ar

2003-2009: Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA), Argentina
Secretaria Ejecutiva de Directores Nacionales www.senasa.gob.ar

2000-2004: Clases particulares de italiano
Clases individuales y grupales para alumnos de colegio secundario

Formación

2012-2013: Correctora Internacional de Textos en Español (Posgrado)
Fundación *Litterae* - Fundéu, Buenos Aires, Argentina

2007-2010: Traductora Pública de Inglés (Universitaria)
Pontificia Universidad Católica Argentina, Buenos Aires, Argentina

2003-2005: Ingeniera Agrónoma (años 1 y 2)
Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina

Herramientas de traducción CAT: SDL Trados Studio 2017 – Licencia vigente

Subtitulado: Subtitle Workshop, Amara, Format Factory, Visual SubSync

Localización, Subtitulado, Transcripción (TED Talks: <https://www.ted.com/profiles/9774695>)

Idiomas

Español: Nativo (Argentina-Latam)

Inglés: Nivel C2 Profesional

Portugués: Nivel C1, Casa do Brasil, Argentina

Italiano: Nivel B2, Asociación Dante Alighieri de Buenos Aires